



ENGLISH AND AMERICAN
LITERARY STUDIES

英美文学

李
维
屏

主
编

研究论丛

10

第十辑 (2009年春)



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

CSSCI 来源集刊

ENGLISH AND AMERICAN LITERARY STUDIES

英美文学 研究论丛

主编 李维屏

执行副主编 张和龙

上海外语教育出版社有限公司 第十辑

赠书



外教社

COMPLIMENTARY COPY

SHANGHAI

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS CO. LTD.

10

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英美文学研究论丛. 第10辑/李维屏主编. —上海:

上海外语教育出版社, 2009

ISBN 978-7-5446-1232-6

I. 英… II. 李… III. ①文学研究-英国-文集②文学
研究-美国-文集 IV. I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 013732 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1168 1/32 印张 11.625 字数 308千字

版 次: 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1232-6 / H · 0500

定 价: 33.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

《英美文学研究论丛》编辑委员会

名誉主编 虞建华

顾问 庄智象

主编 李维屏

副主编 乔国强 张和龙

编委 (按姓氏笔画排列)

王守仁(南京大学)

申 丹(北京大学)

乔国强(上海外国语大学)

张 冲(复旦大学)

张和龙(上海外国语大学)

张定铨(上海外国语大学)

李维屏(上海外国语大学)

陆建德(中国社会科学院)

赵毅衡(四川大学)

殷企平(浙江大学)

虞建华(上海外国语大学)

(按字母顺序排列)

Emory Elliott (University of California, U.S.A.)

David Lyle Jeffrey (Baylor University, U.S.A.)

Douglas Tallack (Leicester University, U.K.)

编辑部主任 陈广兴

副主任 王弋璇

编辑部地址: 上海市大连西路 550 号上海外国语大学文学研究院

邮政编码: 200083

电子邮件地址: ymwxlc@sina.com

Institute of Literature Studies

Shanghai International Studies University

550 Dalian Road (W),

Shanghai 200083, China

目 录

学者访谈

张冲教授访谈录·····	张廷佺	1
--------------	-----	---

英国文学

“中心无法保持”：奈保尔处心积虑的伪装 ·····	罗伯特·D·哈姆纳	7
拉康心理分析理论的变奏 ——《最漫长的旅程》中认识误区心理成因的呈现 ·····	李建波	40
20 世纪 80 年代以来中国戏剧舞台上的莎士比亚 ·····	郭英剑 杨慧娟	50
艾略特三论但丁 ·····	秦明利	62
“陷入重围的骑士精神” ——从意识形态批评角度看“高文爵士和绿色骑士” 中骑士精神的衰落·····	戚咏梅	76
对《雨王汉德森》的心理分析解读 ·····	李 锋	91
《北方的船》：都市漫游者的随想 ·····	陈 晞	104
“自由世界”的牺牲品 ——解读奈保尔的《在一个自由的国度》 ·····	孙 妮	117
自我的追寻 ——解读奈保尔的封笔长篇《魔种》·····	潘 飞	129

17 年间(1949—1966)王尔德戏剧在中国译界的“缺席”研究	侯靖靖	137
---	-----	-----

美国文学

解读《吃碗茶》中的唐人街“父权制”社会	蒲若茜	147
《宠儿》中的“空间表征”之争	赵莉华 石 坚	163
《宠儿》的后现代现实主义叙事阐释	毛信德 黄 凰	174
《紫颜色》与“菲洛美拉的诉说”	包丽丽	189
信仰危机下的孤独		
——《心是孤独的猎手》的主题解读 ...	朱振武 王 岩	201
论加里·斯奈德的禅宗生态观	陈小红	212
“想象的共同体”与翻译的背叛		
——“17 年”霍华德·法斯特译介研究	卢玉玲	226
厄普代克的“兔子故事”在中国的译介和研究	黄协安	239

文学理论

小说中的历史：以《瑞普·凡·温克尔》为例	刘 军	251
生命骚动文学始		
——我的“生命论”文学观	林骧华	276
理论结束了吗？		
——从文森特·B·里奇的文章谈起	程锡麟	290
重温利维斯：何为批评的当下功能？	曹 莉	299
论文学中的巧合	陈广兴	315

博士论坛

科学精神与人文关怀		
——论马修·阿诺德的文化观	吕佩爱	330
模仿与超越		
——论乔叟的《坎特伯雷故事》的独创性	曹 航	337

帝国意识与吉卜林的文学写作	李秀清	345
塞缪尔·贝克特长篇小说的拉康式精神分析	曹 波	351
征稿启事		128,358

CONTENTS

Interview

An Interview with Professor Zhang Chong	Zhang Tingquan	1
---	----------------	---

British Literature

“The Center Cannot Hold”: V. S. Naipaul’s Unmitigated		
Guisse	Robert D. Hamner	7
The Explorations of the Psychological Reasons for the Epistemo-		
logical Fallacy in <i>The Longest Journey</i>	Li Jianbo	40
Shakespeare on Chinese Stage since 1980 ...	Guo Yingjian, Yang Huijuan	50
T. S. Eliot’s Three Critiques of Dante	Qin Mingli	62
An Ideological Criticism on Chivalry’s Decline Embodied in		
“Sir Gawain and the Green Knight”	Qi Yongmei	76
A Psychoanalytical Reading of <i>Henderson the Rain King</i>	Li Feng	91
<i>The North Boat</i> : Jottings of a Flaneur	Chen Xi	104
The Casualties of the Free World: A Reading of V. S. Naipaul’s		
<i>In a Free State</i>	Sun Ni	117
The Pursuit of Ego: Reading Naipaul’s Last Novel <i>Magic</i>		
<i>Seeds</i>	Pan Fei	129
The Absence of Oscar Wilde in China of “Seventeen-Year		
Period (1949 – 1966)”	Hou Jingjing	137

American Literature

An Interpretation of the “Patriarchal” Society of Chinatown in <i>Eat a Bowl of Tea</i>	Pu Ruojian	147
Conflict of Representations of Space in Morrison’s <i>Beloved</i>	Zhao Lihua, Shi Jian	163
Postmodern Realism in <i>Beloved</i>	Mao Xinde, Huang Huang	174
<i>The Color Purple</i> and “Philomela Speaks”	Bao Lili	189
Loneliness Resulted from the Crisis of Faith: On the Theme of <i>The Heart Is a Lonely Hunter</i>	Zhu Zhenwu, Wang Yan	201
Ecological Thoughts of Zen in Gary Snyder’s Poetry	Chen Xiaohong	212
The Translation of and Study on Howard Fast in China from 1949 to 1966	Lu Yuling	226
John Updike’s Rabbit Saga in China: A Translation and Criticism Survey	Huang Xie’an	239

Literary Theory

History in Fiction: The Case of “Rip Van Winkle”	Liu Jun	251
A Life-Centered Theory of Literature	Lin Xianghua	276
Did Theory End?: A Study on Vincent Leitch’s Criticism	Cheng Xilin	290
Revisiting Leavis: What is the Function of Criticism at the Present Time?	Cao Li	299
On Coincidence in Literature	Chen Guangxing	315

Abstracts of Doctoral Dissertation

Science and Humanism: Cultural Study of Matthew Arnold	Lü Pei’ai	330
---	-----------	-----

Imitation and Transcendence: the Originality of Canterbury

<i>Tales</i>	Cao Hang	337
Imperialistic Mind and Kipling's Writings	Li Xiuqing	345
A Lacanian Study of S. Beckett's Novels	Cao Bo	351

张冲教授访谈录^{*}

张廷伶^{**}

初识张冲教授是在2000年10月全国美国文学年会上,他赠我一本刚出版的《新编美国文学史》第一卷,并欣然在扉页上签名。2003年10月,他应邀来上海外国语大学为博士生做讲座。在讲座中,他提及当代美国印第安作家厄德里克(Louise Erdrich)和她的长篇小说《屠宰师傅的歌唱俱乐部》(*The Master Butcher's Singing Club*)(该书部分章节在成书前曾作为短篇小说单独发表过)。当时我应《外国文艺》之邀,刚译完厄德里克2001年发表三个短篇小说,也略知其短篇小说与长篇小说的这一特殊关系,不禁为张冲教授对美国少数族裔作家及其作品的熟稔而感到惊讶。2005年暑假,由他担任副主编的《美国文学辞典·作家与作品》即将付梓,我与几位博士生在虞建华教授和他的指导下参与了该书出版前最后的润饰,他严谨的治学、广博的学养、谦逊的为人和睿智的谈吐深深感染了我。我接受《英美文学研究论丛》的嘱托,于2008年10月24日,来到复旦大学文科楼,在他的办公室对他进行了采访。

* 张冲,复旦大学外文学学院副院长,教授,博士生导师,国际莎士比亚协会会员,全国美国文学研究会和英国文学学会常务理事。研究兴趣包括文艺复兴与莎士比亚戏剧、美国早期文学、美国本土文学与华裔文学等。

** [作者简介]: 张廷伶,上海外国语大学副教授,主要从事美国文学和翻译研究。

张廷佳：今年9月，德国学者顾彬主编的10卷本《中国文学史》的第7卷中文版问世，获得好评。有中国学者说，有一千个人就应该有一千种文学史，我国学者写的中国现代文学史差不多就是同一部文学史。这位学者因此说，建立个人的历史观和文学观是文学史写作的根本所在。德国学者写中国文学史，与中国学者写美国文学史，都是非本土学者写本土文学史。《新编美国文学史》在国内是最具影响力的美国文学史，您作为第一卷的著者，请问您是如何看待这一观点的？

张冲：我赞同这位中国学者的看法。《美利坚合众国文学史》的作者斯皮勒曾经说过：每代人至少应当编写一部美国文学史，因为每一代人都应用自己的观点阐释过去，这是因为任何一部文学史都包涵一种文学史观。近年来，文学史的写法已引起了学界的重视。正如《新编美国文学史》总序中所说：写文学史就是要在文学与历史这两个不同的领域中周旋。文学和历史之间更应强调哪一方，对此一向都有争议。在后现代主义理论的影响下，原先强调观点一致、线性发展的文学史写作模式受到了挑战。《哥伦比亚美国文学史》主编埃利奥特曾说：“在两次世界大战结束之际，许多学者对美国的民族属性有着统一的看法，而这种统一性在今天已不复存在。因此我们尽可能把那些使当今学术界变得生机勃勃的各种观点呈现在读者面前。”从以上文学史家的观点可以看出文学史的写作是离不开个人的历史观和文学观的。

从现在影响较大的美国本土学者编纂的文学史的英文书名可以看出学界对文学史的不同看法，如埃默里·埃利奥特(Emory Elliott)主编的《哥伦比亚美国文学史》(*Columbia Literary History of the United States*)、伯科维奇(Bercovitch)主编的《剑桥美国文学史》(*The Cambridge History of American Literature*)。前者把文学史看成历史的一部分，而后者则把文学史看成单独的门类。美国文学史还有“扩容”的重要趋向。自80年代以来，扩容主要表现在经典范围的扩大和变化。比较明显的

是,《剑桥美国文学史》(第一卷)、《哥伦比亚美国文学史》各有专章论述美国本土文学,美国文学史因此被“拉长”了。

中国学者写美国文学史,德国学者写中国文学史,采用的视角和关注点有可能而且应该与本土学者写本国文学史不一样,这就是差别,而每一部文学史的意义就存在于它与别的文学史的差别之中。《新编美国文学史》与美国本土学者和其他中国学者的视角和方法均有所不同。例如,这部美国文学史在国内第一次试图将北美本土(印第安人)文学纳入整个美国文学史来叙述,将适度的关注给予了由文化交流而起或影响了文化交流的文学现象(这一点也正是近年来国际上美国文学史研究的新角度:将美国文学发展史置于全球文学发展语境下来研究),在历史叙述的同时,尽量反映当代国内外研究的成果(即叙述与论述并重)等。

张廷俊:您在莎剧翻译与研究领域取得了不少成果。下面这个问题与莎学有关。据说,国际莎学研究以平均一天一本专著的速度在发展。面对如此庞大的前期成果,后来的研究者常常有手足无措的感觉,因为即使穷毕生时间,也很难完全读完这些著作。因此,身处这样的窘境,我国的莎学研究者该如何应对?

张冲:其实,在熟读莎士比亚原作的前提下,总会发现新的研究课题的,因为时代在变,文化语境也在变。例如:莎士比亚电影改编研究,国际上已经热了好多年,可在国内,因其“非文学非艺术”的“边缘”地位,至今仍受到误解和冷落。还有,莎士比亚的“中国化”问题,莎士比亚的翻译问题,莎士比亚在中国的传播和接受中的文化问题等等,还是很有研究意义的。况且,这样的研究,还可以启发我们思考其他外国文学“走进”中国时产生的种种问题,在大的方面,还可以作为个案,研究全球化时代的文化传播交流问题。

张廷俊:您在指导博士生和硕士生的同时还长期为本科生开课,也曾多次参加过国内多所院校的英语专业的专业评估。我想请教

一下,您对我国外语专业的文学课有什么意见和建议?

张冲: 外语专业本科生是今后硕士生和博士生的主要来源,他们今天在国外文学方面打下的基础直接关系到他们今后的研究和深造。也许因为社会对外语专业的毕业生需求较多,加上一些人以为,开设外语专业相对其他专业而言需要的投入较低,因此,国内许多院校纷纷开设英语专业。但不管各院校在外语专业课程设置上有何侧重,文学课的分量是千万不能削弱的。单从文学对语言能力的训练上来看,文学的实用性就不言而喻。一篇好的未经删改的文学作品可以供学生反复咀嚼和模仿。文学作品的阅读可谓是无用之用,在培养学生的人文精神和人文素养上是不可替代的。有人说,读英语专业而不读莎士比亚就如同读外科而不学解剖一样。这说得好。在课程结构上要注意由浅入深。我在南京大学工作时,曾开设过《英美文学通论》,旨在为学生进一步修读文学打好基础。这门课现在复旦大学也在开,该课除了作为英文系学生的必修课以外,也接受其他专业的学生作为选修课修读,修读的学生有一二百之众。我要强调的是文学课必须开足、开好。

张廷佳: 我正想请教您,现在有些学生对外国文学不感兴趣,就外国文学课的教学方法您有何建议?

张冲: 这个问题问得好。有人说没有教不好的学生。具体到外国文学课来说,学生不感兴趣,主要责任在于教师。文学自古就是一门显学。文学课不同于精读课,有些老师把文学课当成精读课来上,这样效果恐怕不会好,也有悖于文学课开设的初衷。在文学课上,教师应该懂得如何点燃学生探究的好奇和热情,而这主要体现在教学活动的组织安排上。几年前,我曾为英语专业本科三年级学生讲授《莎士比亚与银幕》,课程选取莎士比亚的《无事生非》、《亨利四世》、《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆莱特》、《奥瑟罗》、《暴风雨》等六部戏剧,要求学生观看六部风格、手法各异的莎士比亚戏剧电影,阅读从六部剧本中选取的原文片段,每两周

一次两小时的专题导读及讲座,两小时的课堂讨论。专题讲座从女性主义角度解读《无事生非》中的有关片段,讨论《亨利四世》中的复调声音,分析鲁尔曼影片对《罗密欧与朱丽叶》的后现代重述,细读哈姆莱特独白的悲剧意义,探讨《奥瑟罗》中的种族问题,用后殖民主义理论重读《暴风雨》中的人物关系等,讨论课则完全由学生围绕所读所观的莎士比亚展开自由讨论。起初目的谨慎而简单,只希望能以电影为“诱饵”,引起学生对莎士比亚的兴趣,让他们多少读一点原文的莎士比亚。然而课程的进展和结果却完全出乎预料:课程引起了学生的浓厚兴趣,选课的30余名学生不仅全都坚持到了最后,完成了全部六篇阅读报告和一篇课程论文,每一次课堂讨论都十分热烈,而且从发言内容的细致程度看,他们不仅读了课程要求的片段选读。据事后得知,他们是在看完电影之后,觉得仅读选段不够,一定要去读读“原汁原味”的莎士比亚,所以自己去找了原文,读完了相关的整个剧本。这极大地鼓舞了我,深感到把文学课上好重在方法。

张廷俊: 与其他专业的教师一样,外语专业的教师必须兼顾教学和科研。您曾说两者不可偏废,这具体如何理解?

张冲: 我在多种场合说过这一观点,即科研为教学服务。这一观点可能很多人都能接受,但在现实中却不太容易做到,特别是将科研成果体现在教学中。在英语教学评估中,我们发现老师教学任务繁重,没有太多的时间搞科研。但是,我们的学生在进步,他们的知识面在拓宽,教师只有不断将自己在科研中做出的成果有机融于教学中,才能使學生站上更高的起点,站在更坚实的基础上。

张廷俊: 外语专业的博士生是我国未来外国文学研究的主要力量。您对博士生的研究有何希望?

张冲: 博士生的主要成果是博士论文。博士论文在某种意义上是“八股文”,即有一定的结构,讲究起承转合。目前对外国文学博士论文的结构还没有明文规定(《MLA 科研论文写作规范》只

是对单篇论文在结构和格式上的规定),但国际上通行的要求大致是博士论文须由绪论、正文和结论构成。这一结构似乎人人都知道,但从我个人评阅博士论文的经验来看,有的论文作者对绪论中的文献综述(literature review)做得明显不够,这意味着对国内外同行的已有的研究了解得不够,有可能在重复别人的研究。好的、有意义的研究总是站在别人的肩上登高一步,而不是重复自己,或者重复他人。例如,华裔美国文学研究,到目前为止大多数文章的角度还停留在身份研究、母女关系、文化冲突等方面,新意不是很多。因此,如果还是决定要研究这一对象,在选题时就要思考:有没有别的角度?能否比别人看得不同一些?所谓熟悉的地方也有动人的风景,全凭眼光和角度。另外,要写好论文,做出有意义的研究,就必须充分了解同行的成果,用新的角度诠释和论证。好的论文应该是对话性的,是与别的学者的有深度、批判性的对话,而不是个人独白。还要提醒的是,参考书目也同样重要。从参考书目中可以看出论文作者阅读、参考了哪些书,权威的、核心的、重要的、最近的书是否阅读过。

张廷俊:《英语文学研究论丛》创刊至今,已经快10年了,是国内专门刊登英美文学研究最新成果的主要刊物之一,稿源不断扩大,质量不断提高,请问您对该刊有何希望?

张冲:《英美文学研究论丛》是国内发行时间比较长的一个学术刊物,在学术界有相当的影响,最近又进入了CSSCI集刊行列,这本身就是对刊物质量和影响的肯定。我希望贵刊能继续保持其学术质量,利用自身优势,关注国内外相关学术的最新动态,多发表能表明新的学术发展的文章,以起到某种程度的“风向标”作用;也就是说,希望贵刊要有较开放的视野,较高的学术敏感度,甚至可以刊发一些能引起学术争鸣的文章,办出自己的特色。

“The Center Cannot Hold”: V. S. Naipaul's Unmitigated Guise

Robert D. Hamner *

内容提要：有一种观点认为，2001 年诺贝尔文学奖得主 V. S. 奈保尔背叛了自己成长于其中的西印度，成了新殖民主义的代言人。可即使苛刻的批评家也承认他在艺术方面的卓越才能，他自始至终都在着力呈现世界上许多地方落后社会的种种弊病。本文通过分析其小说和其他文字，发现在奈保尔令人讨厌的殖民主义表象之下，隐藏着一种深刻的反讽。奈保尔更是将其作家的隐藏身份推向极致；他以一种反讽的方式生活着。他没有为其苛刻进行辩解或规避，而是颠覆性地在他人和作为媒介的自己身上体现出殖民主义最恶劣的一些思想。

关键词：作者人格；解构；发展中社会；存在焦虑；隐含反讽；叙事理论；新殖民主义；后殖民批评；特立尼达狂欢节

Abstract: This paper opens by addressing the argument that V. S. Naipaul (Nobel Prize for Literature 2001) is a neocolonialist spokesman who has turned against his West Indian roots. While his harshest critics often respect his abundant gifts as an artist, he consistently focuses negatively on the shortcomings of underdeveloped societies around the world. Nevertheless, by analyzing selections from his fiction and discursive prose, this essay explores impli-

* [作者简介]: Robert D. Hamner, Senior Professor of English and Humanities, Hardin-Simmons University.